

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Географија 2, уџбеник за други разред гимназије, на мађарском језику и писму, аутора др Снежане Вујадиновић и др Дејана Шабића, издавача „Нови Логос“, Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Географија 2*, уџбеник за други разред гимназије, превод уџбеника истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Нови Логос“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-669/2019-03.

Уџбеник обухвата шест тематских целине: Друштвена географија; Становништво и демографски процеси; Рурални и урбани простор; Привреда и географски простор; Политичко-географски процеси; Регионално-географске теме и глобални процеси.

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Предлози за исправку рукописа Уџбеника:

- На 13. стр. ставити болд на *természetes szaporodási aránya*.
- На 116. стр. у задатку бр. 14 ставити болд на *nem tartozik*.
- На 149. стр. у рубрици *Кључне речи*, уместо појма *fiatal lánchegyek*, на одговарајући начин превести речи *алпски планински систем*.
- На 194. стр. отклонити нејасноћу, јер по наведеном у прве две реченице четвртог пасуса, на 2000 км<sup>2</sup> живи сто милиона становника.
- На 235. стр. у седмом пасусу, ставити болд на реч *székhelye*.
- На 249. стр. у четвртом пасусу, ставити болд на реч *Óceánia*.
- На 249. стр. уместо речи *Virág-öbölben*, написати *Botany-öbölben*.
- На 258. стр. у последњем пасусу прву реченицу треба превести и формулисати на одговарајући начин, те ставити болд на речи „еколошких избеглица“.
- 268. стр. 269, 270 и 271 на одговарајући начин уписати број становника следећих држава: Ирака, Малезије, Сирије и Турске.
- На 269. стр. на одговарајући начин уписати број становника и површину државе Маурицијус.
- На 270. стр. на одговарајући начин уписати површину држава Хаити, Никарагва, Салвадор и Панама.

- На 271. стр. на одговарајући начин уписати површине државе Самоа.
- На 271. стр. на одговарајући начин уписати број становника следећих држава: Парагвај, Перу, Уругвај, Папуа Нова Гвинеја и Нови Зеланд.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

#### **Недостаци уочени у Уџбенику на српском језику:**

- На 19. стр. у четвртом пасусу на почетку реченице у курзиву написати *Тематске карте*.
- На 72. стр. у трећем пасусу, уместо речи *територијалну*, написати реч *територијалну*.
- На 175. стр. у 17. задатку, испред бројева 1 и 2 потребно је ставити тачку.
- На 194. стр. отклонити нејасноћу, јер по наведеном у прве две реченице четвртог пасуса, на 2000 км<sup>2</sup> живи сто милиона становника.
- На 214. стр, у последњем пасусу у згради, двапут је написано *Габон*.
- На 216. стр. у рубрици *ПИТАЊА ЗА ПРОВЕРУ ЗНАЊА*, лоше је урађена нумерација питања.
- На 218. стр. у петом задатку, двапут је написано *Маурицијус*.
- На 247. стр. у седмом задатку, уместо *наведених бразилских*, написати *наведених јужноамеричких*.
- На 252.. стр. у четвртом пасусу, уместо речи *експлатише*, написати реч *експлоатише*.
- На 259. стр. у рубрици *КЉУЧНЕ РЕЧИ*, двапут је написан појам *острвске државе*.
- На 268. стр. на одговарајући начин уписати број становника следећих држава: Ирака, Малезије, Сирије и Турске.
- У целом уџбенику, уместо назива Кот д` Ивоар, писати Обала Слоноваче.

- На 269. стр. на одговарајући начин уписати површину држава: Буркина Фасо, Бурунди, Еритреја, Камерун, Мароко, Маурицијус, Републике Конго и Сијера Леоне.
- На 270. стр. на одговарајући начин уписати површине држава: Танзанија, Џибути, Доминиканска Република, Костарика, Куба, Никарагва, Панама и Хаити.
- На 271. стр. на одговарајући начин уписати површине држава Суринам и Папуа Нова Гвинеја.
- На 271. стр. на одговарајући начин уписати број становника државе Перу.